Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 9. März 1943
Wydano w Krakau, dnia 9 marca 1943 r. | Nr. 16

Inhalt / Treść

Tag dzień		Seite strona
25. 2. 43	Dritte Verordnung über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Generalgouvernement	105
	Trzecie rozporządzenie o administracji Poczt i Telegrafów w Generalnym Gubernatorstwie	105
27. 2. 43	Anordnung über die Ablieferung von Milch und Butter	107
	Zarządzenie o dostawie mleka i masła	107
24. 2. 43	Berichtigung	108

Dritte Verordnung

über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Generalgouvernement.

Vom 25. Februar 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich im Einvernehmen mit dem Reichspostminister:

Artikel I.

Die gemäß § 2 der Verordnung über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 11) entsprechend geltende Postordnung des Deutschen Reiches vom 30. Januar 1929 (Reichsgesetzbl. I S. 33) mit Änderungen ist im Generalgouvernement mit nachstehenden Abweichungen anzuwenden:

§ 1

(Zu § 1 der Postordnung)

(1) Postwurfsendungen sind nicht zugelassen.

(2) Dem Freimachungszwang unterliegen auch Pakete und Wertpakete.

§ 2

(Zu § 1 der Postordnung und zur Anlage hierzu, Nr. 1a und 2a)

Auch im Ortsverkehr gelten die Ferngebühren.

§ 3

(Zu § 3 der Postordnung)

Die Aufschriften der Postsendungen sind vollständig in Normalschrift zu wiederholen, wenn sie in ukrainischen (kyrillischen) Schriftzeichen abgefaßt sind.

Trzecie rozporządzenie

o administracji Poczt i Telegrafów w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 25 lutego 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam w porozumieniu z Ministrem Poczt Rzeszy:

Artykuł I.

Ordynację pocztową Rzeszy Niemieckiej z dnia 30 stycznia 1929 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 33) obowiązującą odpowiednio stosownie do § 2 rozporządzenia o administracji Poczt i Telegrafów w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 11) ze zmianami stosować należy w Generalnym Gubernatorstwie z następującymi odchyleniami:

§ 1

(Do § 1 ordynacji pocztowej)

(1) Reklamy pocztowe nie są dopuszczone.

(2) Przymusowi opłaty pocztowej podlegają również paczki i paczki wartościowe.

§ 2

(Do § 1 ordynacji pocztowej i do tegoż załącznika, p. 1a i 2a)

Opłaty od odległości obowiązują również w ruchu miejscowym.

§ 3

(Do § 3 ordynacji pocztowej)

Adresy na przesyłkach pocztowych należy powtórzyć w całości pismem normalnym, jeżeli wypisano je ukraińskimi znakami pisarskimi (cyrylicą).

§ 4
(Zu § 4 der Postordnung)

Sendungen mit Mitteilungen, Drucken usw. in jüdischer oder hebräischer Schrift oder Sprache sind von der Postbeförderung ausgeschlossen.

§ 5
(Zu § 20 der Postordnung)

Postprotestaufträge sind nicht zugelassen.

§ 6
(Zu § 22 Abschnitt b der Postordnung)

Telegraphische Postanweisungen sind nur bis zu einem Höchstbetrag von 2000 Zloty zugelassen.

§ 7
(Zu § 23 der Postordnung)

Der Postreisescheckdienst ist nicht eingerichtet.

§ 8
(Zu § 24 der Postordnung)

Für die Eilzustellung werden vom Empfänger die wirklich entstehenden Eilbotenlöhne erhoben. Für jeden Eilzustellgang wird jedoch eine Mindestgebühr festgesetzt; sie erhöht sich bei der Zustellung von Eilpaketen. Auf den Sendungen verrechnete Eilzustellgebühren werden auf die vom Empfänger zu zahlenden Gebühren angerechnet.

§ 9
(Zu § 38 der Postordnung)

Auch für die Zustellung von Wertbriefen sowie von Post- und Zahlungsanweisungen wird eine Zustellgebühr erhoben. Verweigert der Empfänger ihre Zahlung, so wird die Sendung als unzustellbar behandelt.

§ 10
(Zu § 42 der Postordnung)

Sendungen mit lebenden Tieren werden nur bis zu 24 Stunden nach Eingang gelagert.

§ 11
(Zu § 59 der Postordnung)

Reisegepäck wird nur bis zu einem Gesamtgewicht von 20 kg angenommen.

§ 12
(Zu § 60 der Postordnung)

Reise- und Handgepäck werden seitens der Post nicht aufbewahrt.

§ 13
(Zu § 61 der Postordnung)

Poststücke werden zur Beförderung mit Kraftposten nicht angenommen.

§ 14
(Zu § 65 der Postordnung)

I. Die Deutsche Post Osten haftet im Postreisedienst bei Tötung oder Verletzung von Reisenden im gleichen Umfange wie die Deutsche Reichspost.

II. Für Sachschäden einschließlich des Schadens an mitgeführtem Handgepäck haftet die Deutsche Post Osten entsprechend den für die Deutsche Reichspost geltenden Vorschriften, jedoch nur bis zum Höchstbetrag von 1000 Zloty.

§ 4
(Do § 4 ordynacji pocztowej)

Przesyłki z zawiadomieniami, druki itd. pismem żydowskim lub hebrajskim lub w języku żydowskim lub hebrajskim, są wykluczone od przesyłania pocztą.

§ 5
(Do § 20 ordynacji pocztowej)

Pocztowe zlecenia wekslowe dla weksli do protestu nie są dopuszczone.

§ 6
(Do § 22 rozdział b ordynacji pocztowej)

Telegraficzne przekazy pocztowe dopuszczone są tylko do maksymalnej kwoty 2000 złotych.

§ 7
(Do § 23 ordynacji pocztowej)

Pocztowa służba czekowa dla podróżujących nie jest utworzona.

§ 8
(Do § 24 ordynacji pocztowej)

Za doręczenie pośpieszne pobiera się od odbiorcy rzeczywiście powstałe koszty posłańca pośpiesznego. Za każdą drogę pośpiesznego doręczenia ustala się jednak opłatę minimalną; opłata ta podwyższa się przy doręczeniu paczek pośpiesznych. Opłaty za pośpieszne doręczenie, zaliczone na przesyłkach, zarachowuje się do opłat, które ma uiścić odbiorca.

§ 9
(Do § 38 ordynacji pocztowej)

Za doręczenie listów wartościowych jako też przekazów pocztowych i poleceń wypłaty pobiera się także opłatę za doręczenie. Jeżeli odbiorca odmówi zapłaty, przesyłka traktowana będzie jako niedoręczalna.

§ 10
(Do § 42 ordynacji pocztowej)

Przesyłki z żywymi zwierzętami trzymane będą na składzie tylko do 24 godzin po nadejściu przesyłek.

§ 11
(Do § 59 ordynacji pocztowej)

Bagaż podróżny przyjmuje się tylko do ogólnej wagi 20 kg.

§ 12
(Do § 60 ordynacji pocztowej)

Poczta nie przechowuje bagażu podróżnego i bagażu ręcznego.

§ 13
(Do § 61 ordynacji pocztowej)

Przesyłek pocztowych nie przyjmuje się do przesyłania pocztą autobusową.

§ 14
(Do § 65 ordynacji pocztowej)

I. Niemiecka Poczta Wschodu odpowiada w pocztowej służbie przewozowej w wypadkach zabicia lub zranienia podróżnych w tym samym rozmiarze co Niemiecka Poczta Rzeszy.

II. Za szkody rzeczowe łącznie ze szkodą wyrządzoną na wiezionym ze sobą bagażu ręcznym odpowiada Niemiecka Poczta Wschodu odpowiednio do przepisów obowiązujących w stosunku do Niemieckiej Poczty Rzeszy, jednak tylko do maksymalnej kwoty 1000 złotych.

Artikel II.

(1) Diese Verordnung gilt auch im Distrikt Galizien.

(2) Die Anordnung über die Verwendung ukrainischer (kyrillischer) Schriftzeichen im Postverkehr im Distrikt Galizien vom 15. Oktober 1942 (VBlGG. S. 651) wird aufgehoben.

Artikel III.

Diese Verordnung tritt am 10. März 1943 in Kraft.

Krakau, den 25. Februar 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

Artykuł II.

(1) Rozporządzenie niniejsze obowiązuje również w Okręgu Galizien (Galicja).

(2) Znosi się zarządzenie o używaniu ukraińskich znaków pisarskich (cyrylicy) w ruchu pocztowym w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 15 października 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 651).

Artykuł III.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 10 marca 1943 r.

Krakau, dnia 25 lutego 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Anordnung
über die Ablieferung von Milch und Butter.

Vom 27. Februar 1943.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) ordne ich an:

§ 1

(1) Jeder Kuhhalter hat für jede Kuh im Jahr (Kalenderjahr) mindestens 800 kg Milch an die für ihn bestimmte Molkerei abzuliefern.

(2) Die Jahrespflichtmenge ermäßigt sich auf 500 kg für jede Kuh, von der ein Kalb mindestens sechs Monate lang in der eigenen Wirtschaft aufgezogen worden ist.

§ 2

Die abzuliefernde Milch muß einen natürlichen Fettgehalt von mindestens 2,7 v. H. haben und darf nicht verfälscht sein. Milch mit geringerem Fettgehalt wird auf die Jahrespflichtmenge nicht angerechnet.

§ 3

(1) Ist die Ablieferung von Milch in Ausnahmefällen unmöglich, so kann der Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) bestimmen, daß an Stelle der Milch mindestens 25 kg Butter für jede Kuh im Jahr an die Molkerei abzuliefern sind.

(2) Diese Jahrespflichtmenge ermäßigt sich auf 15 kg Butter für jede Kuh, von der ein Kalb mindestens sechs Monate lang in der eigenen Wirtschaft aufgezogen worden ist.

§ 4

Der Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) wird ermächtigt, die in den §§ 1 bis 3 vorgesehenen Jahrespflichtmengen für einzelne Einzugsgebiete zu erhöhen; eine Herabsetzung der Jahrespflichtmengen ist nur mit meiner Genehmigung zulässig.

§ 5

Die Milch ist in Gefäßen des Lieferanten frei Molkerei zu liefern. Ist die Milch an eine Sammelstelle abzuliefern, so ist sie an die Molkerei durch die Gemeinschaft der einzelnen Lieferanten in Gefäßen der Gemeinschaft anzufahren. Der Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und

Zarządzenie
o dostawie mleka i masła.

Z dnia 27 lutego 1943 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) zarządzam:

§ 1

(1) Każda osoba posiadająca krowy winna w ciągu roku (roku kalendarzowego) dostarczyć od każdej krowy najmniej 800 kg mleka do wyznaczonej jej mleczarni.

(2) Obowiązkowa norma roczna zmniejsza się na 500 kg od każdej krowy, od której chowane jest cielę najmniej w ciągu sześciu miesięcy we własnym gospodarstwie.

§ 2

Mleko, które należy dostawić, musi posiadać co najmniej 2,7% naturalnej zawartości tłuszczu i nie wolno go fałszować. Mleko o mniejszej zawartości tłuszczu nie zalicza się na obowiązkową normę roczną.

§ 3

(1) Jeżeli dostawa mleka w wyjątkowych wypadkach jest niemożliwa, gubernator okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) może postanowić, iż w miejsce mleka należy dostawić do mleczarni w ciągu roku najmniej 25 kg masła od każdej krowy.

(2) Ta obowiązkowa norma roczna zmniejsza się na 15 kg masła od każdej krowy, od której chowane jest cielę najmniej w ciągu sześciu miesięcy we własnym gospodarstwie.

§ 4

Gubernator okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) jest upoważniony do podwyższenia dla poszczególnych obszarów poboru obowiązkowych norm rocznych, przewidzianych w §§ 1 do 3; obniżenie obowiązkowych norm rocznych jest dopuszczalne tylko za moim zezwoleniem.

§ 5

Mleko należy dostawić franko mleczarnia w naczyniach dostawcy. Jeżeli należy mleko dostawić do miejsca zbornego, to winna je dostawić do mleczarni wspólnota poszczególnych dostawców w naczyniach wspólnoty. Gubernator okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) może tworzyć dla

Landwirtschaft) kann Zwangsliefergemeinschaften für die Anfuhr bilden. Er kann diese Befugnis auf den Kreishauptmann (Stadthauptmann) übertragen.

§ 6

Kühe, deren Leistungen unter den in §§ 1 bis 4 genannten Jahrespflichtmengen liegen, werden bei der nächsten Viehmusterung in die Schlachtviehklasse eingereiht. Bleibt die Ablieferung ohne stichhaltigen Grund erheblich unter der normal zu erwartenden Menge, so kann die Kuh in die Schlachtviehklasse auch vor Ablauf eines Jahres eingereiht werden.

§ 7

Bei Zuwiderhandlungen gegen die in §§ 1 bis 5 festgesetzten Ablieferungs- und Leistungspflichten wird die Agrarstrafordnung vom 9. Dezember 1942 (VBlGG. S. 754) angewendet.

§ 8

(1) Diese Anordnung tritt am 15. März 1943 in Kraft.

(2) Die auf Grund des § 2 Abs. 2 der Sechsten Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 23. November 1939 über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 21. Januar 1940 (VBlGG. II S. 40) bisher von den Gouverneuren der Distrikte erlassenen Bestimmungen über den Umfang der Ablieferungspflicht für Kuhmilch und Butter treten mit Ablauf des 14. März 1943 außer Kraft.

Krakau, den 27. Februar 1943.

Der Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
Naumann

dowozu przymusowe wspólnoty dostawy. Może on uprawnienie to przelać na starostę powiatowego (starostę miejskiego).

§ 6

Krowy, których wydajność leży poniżej wymienionych w §§ 1 do 4 obowiązkowych norm rocznych, będą przy najbliższym przeglądzie bydła zaszeregowane do klasy bydła rzeźnego. Jeżeli dostawa pozostaje bez uzasadnionej podstawy znacznie poniżej ilości, której normalnie należy się spodziewać, to krowę można zaszeregować także przed upływem roku do klasy bydła rzeźnego.

§ 7

Przy wykroczeniach przeciwko ustalonym w §§ 1 do 5 obowiązkom dostawy i świadczenia stosuje się agrarne prawo karne z dnia 9 grudnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 754).

§ 8

(1) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 marca 1943 r.

(2) Wydane dotychczas na podstawie § 2 ust. 2 szóstego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 23 listopada 1939 r. o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 21 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 40) przez gubernatorów okręgów postanowienia o zakresie obowiązku dostawy mleka krowiego i masła, tracą moc obowiązującą z upływem dnia 14 marca 1943 r.

Krakau, dnia 27 lutego 1943 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Naumann

Berichtigung.

In § 10 Abs. 1 Satz 1 der Verordnung über die Bank Polski vom 15. September 1942 (VBlGG. S. 537) fehlt nach dem Wort „Pfand" das Komma. § 10 Abs. 1 Satz 1 hat richtig wie folgt zu lauten:

„Die Bank Polski ist auf Verlangen des Berechtigten verpflichtet, die Kraftloserklärung der in Verlust geratenen Wechsel, Warrants, Schecks und auf den Überbringer lautenden Schuldtitel, die ihr als Pfand, zur Verwaltung, zur Verwahrung oder zum Einzug übergeben wurden, herbeizuführen."

Krakau, den 24. Februar 1943.

Der Leiter
des Amtes für Gesetzgebung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Weh

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G m b H Krakau, Poststraße 1 Erscheinungsweise: Nach Bedarf Bezugspreis: Vierteljährlich 12,– Zloty (6,– RM.) einschließlich Versandkosten Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar beträgt der Preis je Blatt –,20 Zloty (–,10 RM.) Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16 Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend Zitierweise: VBlGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr odp Krakau, Poststrasse 1 Sposób ukazywania się: wedle potrzeby Prenumerata: kwartalnie 12,- złotych (6,– RM) łącznie z kosztami przesyłki Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi –,20 złotych (–,10 RM) Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400 abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800 Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16 Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki Skrót: Dz Rozp GG (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).